

# MURIELLE JACKSON

ENGLISH/FRENCH TRANSLATOR & WRITER

7 rue Pasteur, 64700 HENDAYE, FRANCE +33 6 23 23 44 26

[muriellemars@yahoo.fr](mailto:muriellemars@yahoo.fr) · [www.linkedin.com/in/murielle-jackson-a0709363](http://www.linkedin.com/in/murielle-jackson-a0709363)

## AREAS OF EXPERTISE

- Health
- HIV/Aids
- Epidemiology
- Humanitarian work
- Mother and child protection
- Education
- Geography/geology
- Renewable energies
- Economics
- Environment (marine and terrestrial)
- Social studies
- Newspaper articles/press releases/media articles and communication
- Civil society
- Governance
- Mining
- Religion
- Boating
- Music

## CURRENT PROJECTS

### **CONTENT MANAGER, COBATURAGE.FR**

Production of contents related to sailing, environmental protection and circular economy for cobaturage.fr – blog, twitter, Facebook, Instagram, LinkedIn

### **ENGLISH/FRENCH TRANSLATOR, NEW YORK TIMES PARIS BUREAU**

Collaboration (January 2020) with the New York Times, Paris Bureau

### **ENGLISH/FRENCH – FRENCH/ENGLISH SUBTITLE TRANSLATOR/EDITOR, CINEDIA**

Creation, translation and editing of subtitles for Cinedia Films ([www.cinedia.fr](http://www.cinedia.fr)), various supports – Major project: translation and subtitle creation of the feature length documentary, “Lucie, après moi le deluge” into English (underway)

## EXPERIENCE

**2003 - PRESENT**

### **ENGLISH TO FRENCH TRANSLATOR, FREELANCE**

Translation work for major clients: Saatchi&Saatchi, Harvard Business Review France, African Center for Biodiversity, Groundswell International, UNICEF, Child Frontier, Save the Children, World Vision International, UNDP, World Bank, IFC, Lighting Global, African Development Bank, African Journal of Emergency Medicine, Civicus, South African Development

Community, Solthis, Agence Française de Développement, Prisma International, UCLG (United Cities and Local Governments), SAIIA (South African Institute of International Affairs), etc.

**SEPTEMBER 2006 – NOVEMBER 2018**

**CEO/PROJECT COORDINATOR, ALAFRENCH**

Establishment and management of a translation agency based in Cape Town, South Africa ([www.alafrench.com](http://www.alafrench.com)). Project coordination for around 50 clients, with a team of 7 translators.

**JANUARY 2006 – DECEMBER 2006**

**TRANSLATION LECTURER, UNIVERSITY OF JOHANNESBURG**

In charge of 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> year students, French Department

**JANUARY 2003 – JULY 2006**

**FRENCH TEACHER, ALLIANCE FRANCAISE DE JOHANNESBURG**

Teaching French as a foreign language to children and adults

**JANUARY 2003 – DECEMBER 2004**

**INDEPENDENT CONTRACTOR, UNISA**

Reviewer for the Department of Modern European Languages, University of South Africa, Pretoria

**MAY 2002 – JANUARY 2003**

**LECTURER, UNISA**

French lecturer for the Department of Modern European Languages, University of South Africa, Pretoria

## EDUCATION

**JUNE 2002**

**POST MASTER'S DEGREE, UNIVERSITY OF PARIS NANTERRE**

Geography of Health. Post-master's thesis: "Socio-spatial inequalities within the framework of HIV/AIDS in South-African cities".

**JUNE 2001**

**POST MATER'S DEGREE, UNIVERSITY OF PARIS NANTERRE**

Geography and Development Practices in Southern Countries. Post master's thesis: "Impact of the HIV/AIDS pandemics on the movements and migrations of people in South Africa".

**JUNE 2000**

**MASTER'S DEGREE, UNIVERSITY OF PARIS NANTERRE**

Urban Geography. Master's thesis: "The role of the provincial government in engaging community in the implementation of the local government structures in the Gauteng Province".

**JUNE 1999**

**HONORS DEGREE, UNIVERSITY OF PARIS NANTERRE**

Geography of Under-Developed Countries. Honors report: "Dams and diseases in West-African countries".

## **LANGUAGES**

French: Native language

English: Fluent, 11 years living in an English-speaking country, married to a South African (English speaker) with 3 bilingual children.

## **HOBBIES**

As an ocean fanatic, I spend most of my free time sailing and working on boats.

Active member in an association dedicated to raise awareness on ocean protection (Euskal Ocean Lab).

Music, reading, horse riding.